




Pastoral Installation Service

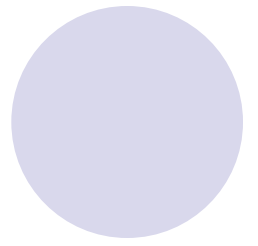
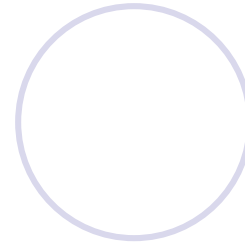
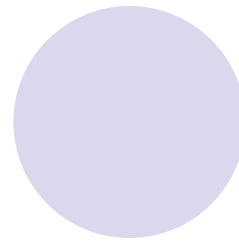
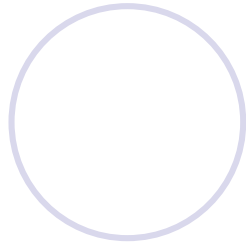
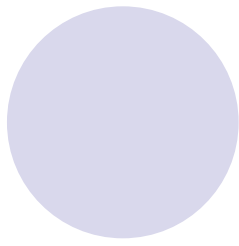
牧師就職禮

Sunday, April 29, 2018



A Charge to Pastor: As an ambassador of Christ, you are to preach and teach the pure doctrine of God's Word, administer Baptism and the Lord's Table according to Christ's institution, instruct the young in the way of salvation, counsel the inquiring, strengthen the weak, seek the lost and reclaim the straying, comfort the sorrowing, care for the needy, visit the sick, minister to the dying, and pray for the spiritual welfare of every soul under your care.

對牧師的訓勉：作為基督的使者，你要傳講和教導純正的教義，主持聖餐和浸禮。按基督的教訓闡明救恩法則。助貧扶弱，尋回失羊。安慰哀者，關懷有需要者，探病，撫卹喪家，作屬靈爭戰代禱者。



- You are to devote yourself to the meditation and study of the Scriptures and carry out your duties in conformity with the Word of God. You (and your family) are to be an example to others in godliness and Christian living, putting no stumbling block in anyone's path, so that the ministry will not be discredited.
- 鞭策自己常研讀默想聖經，並實行其教訓。作眾人的典範，不絆倒別人影響事奉。

● The Apostle Paul says, "The saying is trustworthy: "If any one aspires to the office of overseer, he desires a noble task. Therefore an overseer must be above reproach, the husband of one wife, sober-minded, self-controlled, respectable, hospitable, able to teach, not a drunkard, not violent but gentle, not quarrelsome, not a lover of money. He must manage his own household well, with all dignity keeping his children submissive." (I Timothy 3:1-4)


● 正如使徒保羅說 "人若想要得監督的職分、就是羨慕善工。這話是可信的。作監督的、必須無可指責、只作一個婦人的丈夫、有節制、自守、端正、樂意接待遠人、善於教導。不因酒滋事、不打人、只要溫和、不爭競、不貪財。好好管理自己的家、使兒女凡事端莊順服。" - 提前 3:1-4

- **Words of Installation:** Do you in the presence of God and this congregation, always seeking God's help:
- • Solemnly pledge to serve the church to the best of your ability? (Pastor Leung's reply: I do.)
- • Like our Lord, do you determined to be a good minister of Jesus Christ, remembering that you have come "not to be served, but to serve" and to keep yourself in true devotion to your high calling, to practice daily the faith you profess, administer the ordinances in purity, proclaim the truth with love and endeavor to lead this people in the ways of Christ the Lord? (Pastor Leung's reply: I do.)
- 就職誓言:在神和會眾面前你願否經常尋求神的幫助:謹慎立志盡力服侍教會? -(牧師回應:我願意)
- 像我們的主一樣,立志作基督的良牧。
謹記 "不是受人的服事,乃是去服事人。"
- 並盡忠履行你的呼召,每天盡職宣揚他的真理。用愛心耐性領導會眾行主真道。 -(牧師回應:我願意)

A Charge to Church Membership: you have heard the solemn promise. Receive it not as the word of men, but what the Word of God expects of you as members of his flock. Listen eagerly to his preaching of the Word, receiving it not as a word of men, but the Word of God. Take to heart God's scriptural words of warning and encouragement, humbly accepting the Word planted in you. Work together with him for our Lord's kingdom so that by your works of service the Body of Christ might be built up. Honor him and love him.

- 對會眾訓勉：你們已聽見這誓言，不視為人的話語乃是神對你們身為他的群羊的勉勵。

留意他傳神的話，謹記聖經的警戒，謙卑受教，齊心努力，藉此建立基督的身體，敬愛他。



The apostle Paul says: "Hold them in the highest regard in love because of their work. Pray for him continually, that his ministry among you may be greatly blessed." Do you wish Pastor Tony Leung to serve as a pastor of the church and do you promise to honor, encourage, and obey the Word as taught to you, and diligently help him in the discharge of his duties?

(Church's reply: We do.)

正如保羅說 "愛他鼓勵他的忠心, 為他不斷代禱, 好讓他祝福你們。"

- 你們是否願意祝福梁牧師成為教會的牧者, 並立志尊榮, 鼓勵他履行聖經的教訓, 更努力扶助他盡忠職守?

- (會眾回應: 我們願意)